

To write or not to write

Наталья Кузнецова
natalia@lipids.ibch.ru

28/02/2013

Writing in the Sciences

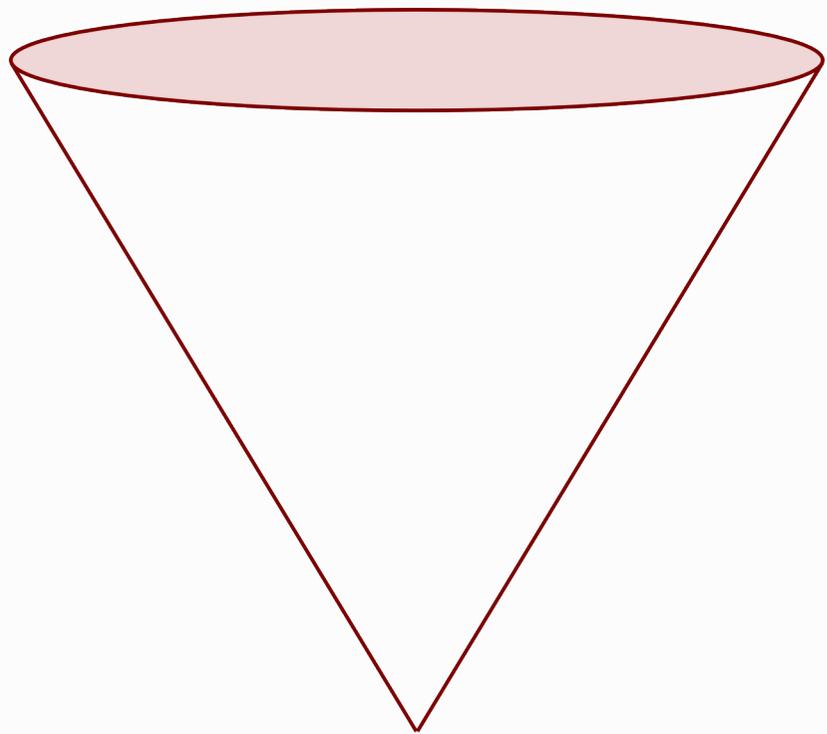
<https://www.coursera.org/course/sciwrite>

by Dr. Kristin Sainani, clinical assistant professor at Stanford University, health and science writer

Научный текст

- передает суть работы
- создает образ автора(ов)

План



- I. текст
- II. разделы
- III. абзацы
- IV. предложения
- V. слова

I. Текст

написание **vs** редактура

I. Текст

написание **затем** редактура

Текст

Выбрать порядок работы. *Например**:

1. Рисунки и таблицы
2. Результаты
3. Методы
4. Введение
5. Обсуждение
6. Абстракт

**Writing in the Sciences, Dr. Sainani*

II. 1. Рисунки и таблицы

- минимальное количество таблиц и рисунков для отражения основных результатов работы
- таблицы и рисунки могут "читаться" самостоятельно, независимо от текста статьи
- визуальный эффект, представление отдельного эксперимента, тенденции (*рисунок*) **vs** представление большого количества/точных данных (*таблица*)
- (!) количество значащих цифр
- (!) единицы измерения

2,5. Результаты и обсуждение

- обобщение данных/дополнение данных, представленных в таблицах и рисунках (*результаты*) **vs** гипотезы, выводы (*обсуждение*)
- как можно чаще используйте действительный залог (**active voice**)! он живее!
- *время глагола*: прошедшее (**past simple**) для описания экспериментов и настоящее (**present simple**) для предположений, выводов

We found that... Finally, we considered the possibility...

The results demonstrate that...

2,5. Результаты и обсуждение

- обобщение данных/дополнение данных, представленных в таблицах и рисунках (*результаты*) **vs** гипотезы, выводы (*обсуждение*)
- как можно чаще используйте действительный залог (**active voice**)! он живее!
- *время глагола*: прошедшее (**past simple**) для описания экспериментов и настоящее (**present simple**) для предположений, выводов

We found that... Finally, we considered the possibility...

The results demonstrate that...

It was found that...

2,5. Результаты и обсуждение

- обобщение данных/дополнение данных, представленных в таблицах и рисунках (*результаты*) **vs** гипотезы, выводы (*обсуждение*)
- как можно чаще используйте действительный залог (**active voice**)! он живее!
- *время глагола*: прошедшее (**past simple**) для описания экспериментов и настоящее (**present simple**) для предположений, выводов

We found that... Finally, we considered the possibility...

The results demonstrate that...

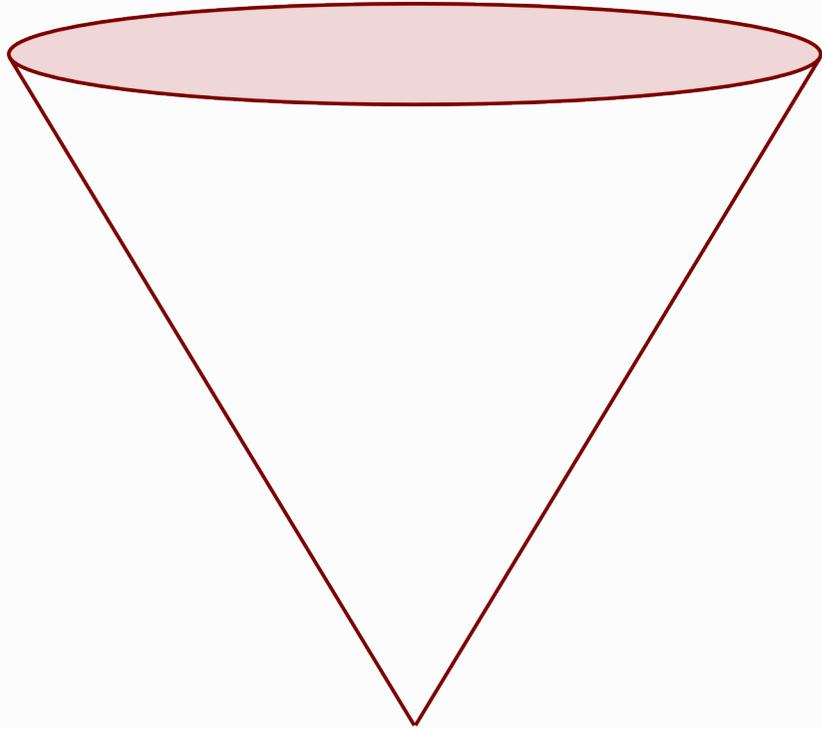
~~*It was found that...*~~

3. Методы

- Who, what, when, where, how, and why*
- **МОЖНО** использовать жаргон и исключительно страдательный залог (**passive voice**)
- *время глагола*: прошедшее (**past simple**) для описания экспериментов и настоящее (**present simple**) для описания способа представления данных

*Annesley TM. Who, what, when, where, how, and why: The ingredients in the recipe for a successful methods section. *Clinical Chemistry*. 2010. vol. 56 no. 6, 897-901.

4. Введение



что известно / *background*

что неизвестно /
gaps and limitations

поставленный вопрос, задача /
question or hypothesis to test

предлагаемые пути решения /
"plan of attack"

*Annesley TM. "It was a cold and rainy night." Set the scene with a good introduction. *Clinical Chemistry*. 2010. vol. 56, 708-713.

НО! Чаще всего мы читаем
только абстракт!!!

Содержит основную информацию из всех разделов.

III. Effective writing

1. Да—"сильным" глаголам, нет—существительным, образованным от глаголов, и глаголам, утонувшим в словах.

2. Да—действительному залогу!
(**active voice**: object + verb + subject)

3. Нет—мусору!

1. Verbs make sentences go!*

"слабый" глагол +
существительное



"сильный" глагол

obtain estimates of



estimate

has seen an expansion



has expanded

provides a
methodologic emphasis



emphasizes
methodology

take an assessment of



assess

**Writing in the Sciences, Dr. Sainani*

"слабый" глагол +
существительное



"сильный" глагол

provide a review of



review

offer confirmation of



confirm

make a decision



decide

shows a peak



peaks

provide a description of



describe

*Глаголы "to be"—слабые: *Is are was were be been am...*

**Writing in the Sciences, Dr. Sainani*

2. Great authors use “we” and “I”!*

“We wish to suggest a structure for the salt of deoxyribose nucleic acid (D.N.A.).”

**Writing in the Sciences, Dr. Sainani*

2. Great authors use “we” and “I”!*

“We wish to suggest a structure for the salt of deoxyribose nucleic acid (D.N.A.).”

Watson and Crick, *Nature*, 1953

<http://www.nature.com/nature/dna50/watsoncrick.pdf>

**Writing in the Sciences, Dr. Sainani*

My first performance will always be remembered by me.
object *verb* *subject*
(passive)

→ I will always remember my first performance.
subject *verb* *object*
(active)

My first performance will always be remembered by me.
object *verb* *subject*
(passive)

→ I will always remember my first performance.
subject *verb* *object*
(active)

Major differences in the absorbances of the two solutions were found.

My first performance will always be remembered by me.
object *verb* *subject*
(passive)

→ I will always remember my first performance.
subject *verb* *object*
(active)

Major differences in the absorbances of the two solutions
were found.
(passive)

→ We observed major differences in the
absorbances of the two solutions.
(active)

3. "Mycop" (clutter)*

1. Dead weight words and phrases

As it is well known

As it has been shown

It can be regarded that

It should be emphasized that

2. Empty words and phrases

basic tenets of (основные принципы)

important

3. Long words or phrases that could be short

Have an effect on → *affect*

Due to the fact that → *because*

A number of → *many*

A majority of → *most*

4. Repetitive words or phrases

studies/examples

illustrate/demonstrate

challenges/difficulties

5. Adverbs

very, really, quite, basically, generally, etc.

**Writing in the Sciences, Dr. Sainani*

IV. Особенности пунктуации

1. Запятая (comma)

1.1. Однородные члены предложения (list of items) и союзы **and, or, but, or yet**

proteins, carbohydrates_ and lipids

IV. Особенности пунктуации

1. Запятая (comma)

1.1. Однородные члены предложения (list of items) и союзы **and**, **or**, **but**, or **yet**

proteins, carbohydrates_ and lipids

необязательна! можно выбрать

более Am.: *proteins, carbohydrates, and lipids*

более Br.: *proteins, carbohydrates and lipids*

В случае сложносочиненного предложения (adding a clause) можно, как в русском ставить запятую:

*We isolated two protein isoforms, **but** neither of them was active at low pH.*

1.2. Дополнительная информация (похоже на вводные конструкции в русском языке)

Obviously, ... They were, in many ways,...

In 2001,... After separation of the protein,...

(если обстоятельства предшествуют главным членам предложения, нужно выделить их запятой)

1.3. That / which / what

Что выбрать и нужна ли запятая?

В русском языке пунктуацию определяет синтаксис, грамматическая конструкция, в английском—значение.

- *We expect **that** the protein should degrade under these conditions.*

*Мы ожидаем, **что** в этих условиях белок будет деградировать.*

- *The protein was stable under these conditions, **which** is uncommon.*

*Белок был устойчив в этих условиях, **что** необычно.*

- *We decided to investigate **what** was the reason for this phenomenon.*

*Мы решили исследовать, **что** является причиной этого явления.*

- We expect **that** the protein should degrade under these conditions.

Мы ожидаем, **что** в этих условиях белок будет деградировать.

- The protein was stable under these conditions, **which** is uncommon.

Белок был устойчив в этих условиях, **что** необычно.

- We decided to investigate **what** was the reason for this phenomenon.

Мы решили исследовать, **что** является причиной этого явления.

- *We expect **that** the protein should degrade under these conditions.*

*Мы ожидаем, **что** в этих условиях белок будет деградировать.*

reporting 'that'-clause

- *The protein was stable under these conditions, **which** is uncommon.*

*Белок был устойчив в этих условиях, **что** необычно.*

- *We decided to investigate **what** was the reason for this phenomenon.*

*Мы решили исследовать, **что** является причиной этого явления.*

- *We expect **that** the protein should degrade under these conditions.*

*Мы ожидаем, **что** в этих условиях белок будет деградировать.*

reporting 'that'-clause

- *The protein was stable under these conditions, **which** is uncommon.*

*Белок был устойчив в этих условиях, **что** необычно.*

non-defining relative clause referring to a situation

- *We decided to investigate **what** was the reason for this phenomenon.*

*Мы решили исследовать, **что** является причиной этого явления.*

- *We expect **that** the protein should degrade under these conditions.*

*Мы ожидаем, **что** в этих условиях белок будет деградировать.*

reporting 'that'-clause

- *The protein was stable under these conditions, **which** is uncommon.*

*Белок был устойчив в этих условиях, **что** необычно.*

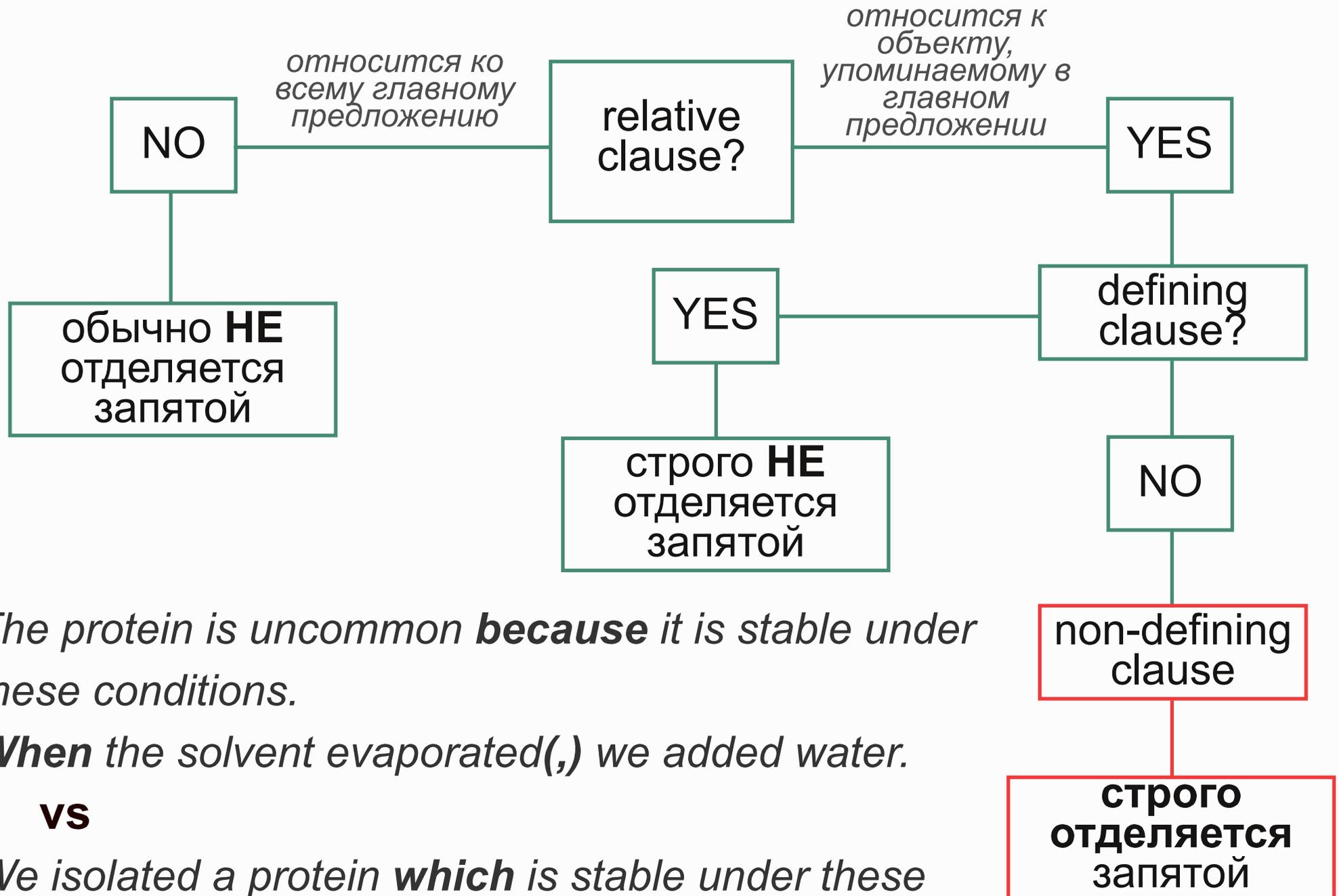
non-defining relative clause referring to a situation

- *We decided to investigate **what** was the reason for this phenomenon.*

*Мы решили исследовать, **что** является причиной этого явления.*

nominal relative clause

Subordinate clause/Сложноподчиненное предложение



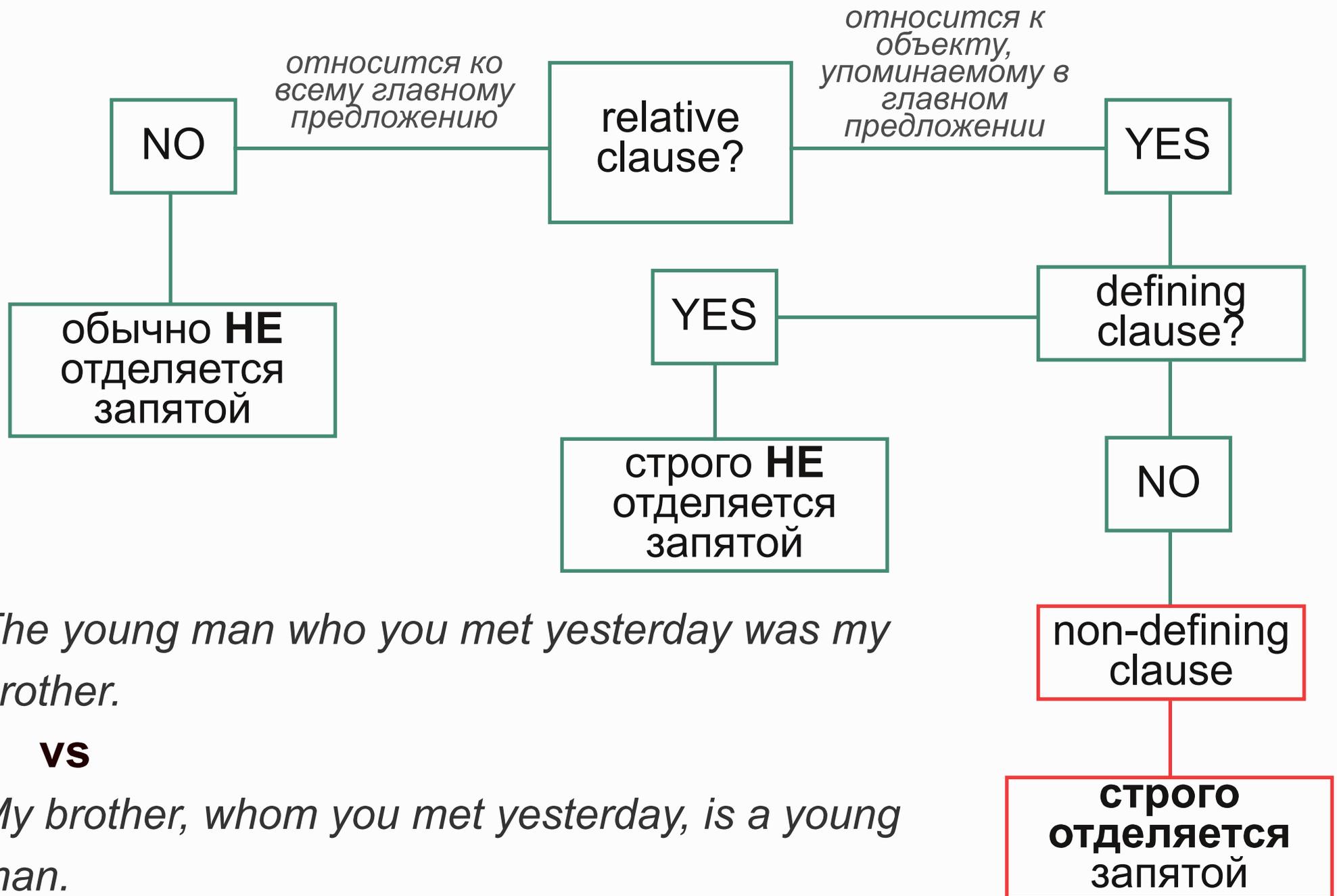
*The protein is uncommon **because** it is stable under these conditions.*

***When** the solvent evaporated(,) we added water.*

VS

*We isolated a protein **which** is stable under these conditions.*

Subordinate clause/Сложноподчиненное предложение

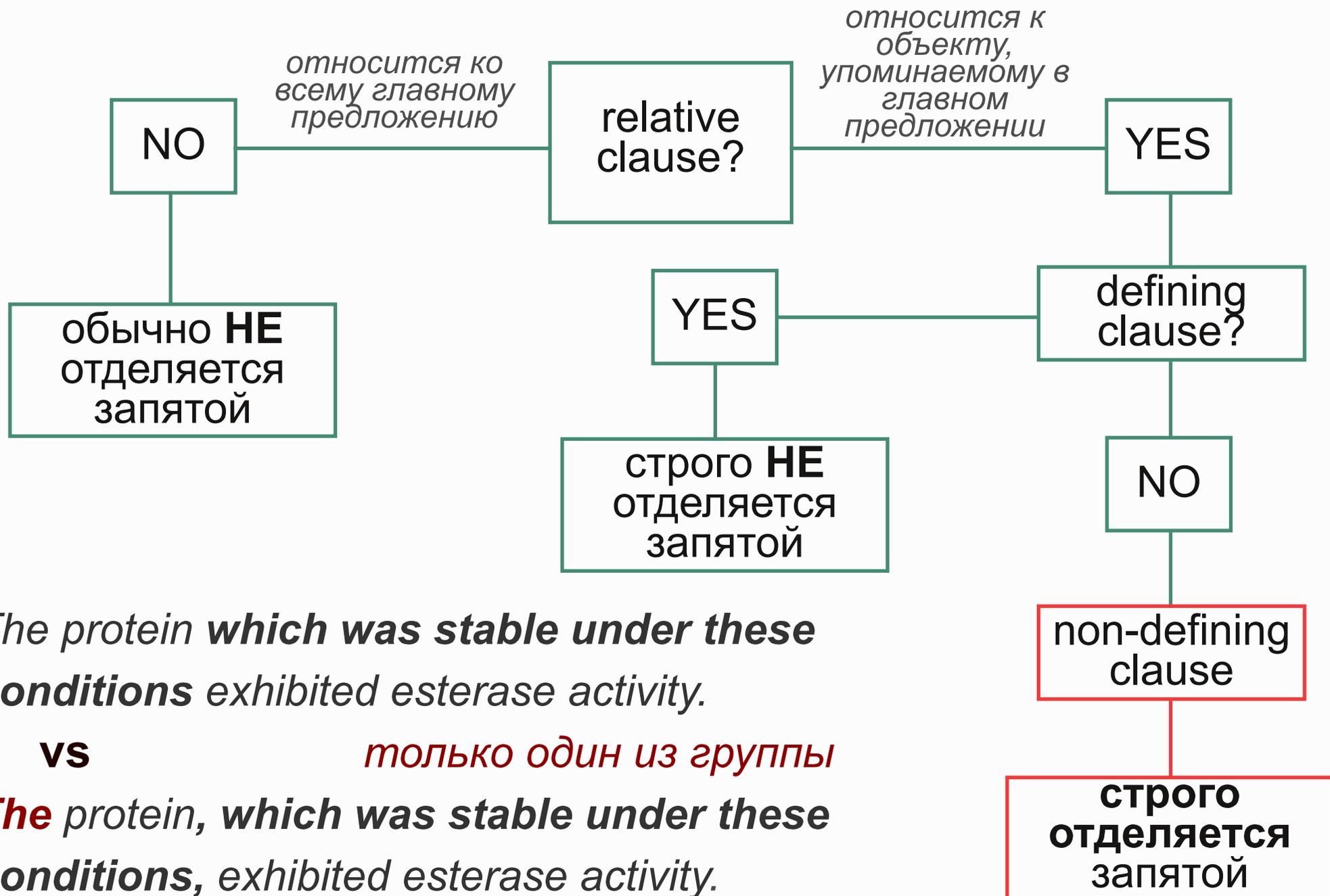


The young man who you met yesterday was my brother.

vs

My brother, whom you met yesterday, is a young man.

Subordinate clause/Сложноподчиненное предложение



*The protein **which** was stable under these conditions exhibited esterase activity.*

vs

только один из группы

***The** protein, **which** was stable under these conditions, exhibited esterase activity.*

тот, о котором речь шла выше

The protein **which was stable under these conditions** exhibited esterase activity.

более Br.

defining clause (только один из группы)

The protein **that was stable under these conditions** exhibited esterase activity.

более Am.

VS

The protein, **which was stable under these conditions**, exhibited esterase activity.

non-defining clause (том, о котором речь шла выше)

The protein, ~~**that was stable under these conditions**~~, exhibited esterase activity.

2. Дефис, тире (hyphen, n-dash, and m-dash)

2.1. Дефис (-)

- Два слова вместе образуют определение для третьего

*The stained glass above the door was dirty.
... a stained-glass window.*

high-speed trains

5-cm thick

medium-sized room

pear-shaped drop

yellow-green solution

half-baked idea

НО! *recently developed hypothesis (первое слово—наречие на -ly)*

Lewis acid catalysis (имя собственное)

dark red algae (неравнозначные прилагательные, цвет)

2.1. Дефис (-)

- Приставки: *self-* и *quasi-*, суффикс *-like* (3 и более слогов или заканчивается на *l*) *есть исключения!* см. m-w.com

self-confident

antibacterial

quasi-equilibrium

nonnative

metal-like

quasiparticle

graphite-like

precooled

2.2. "Короткое тире" (–) *отсутствует в русском языке!*

- для обозначения диапазонов:

1941–1945 *1.3–2.8 mM* *3–4 h* *Figs. 3–6*
pp. 415–421

2.2. "Короткое тире" (–)

- для составных определений, где два слова равнозначны (*two-unit concepts; names of two people*)

structure–activity relationship

oxidation–reduction potential

water–methanol system

Beer–Lambert law

Jahn–Teller effect

- для обозначения химических связей:

hydrogen–hydrogen bond

N–H bond

2.3. "Длинное тире" (—)

- Так же, как и в русском, используется в случаях обобщения, объяснения и т.д.

Temperature, pressure, and viscosity—these are the three parameters we monitored.

- Пара тире выделяет часть предложения, несущую дополнительную информацию, более ярко, чем пара запятых.

Еще более сильно отделяют часть предложения от основного текста скобки (их содержание можно прочитать отдельно или даже не читать).

Drug delivery exclusively to tumor cells via specific receptors—or active targeting—remains a challenge.

Drug delivery exclusively to tumor cells via specific receptors, or active targeting, remains a challenge.

Drug delivery exclusively to tumor cells via specific receptors (active targeting) remains a challenge.

2.4. Тире не используется вместо глагола-связки!

Биология—наука о...

Biology is a science...

Для расшифровки обозначений, сокращений
используется запятая!

DLS, dynamic light scattering

Curve 1, human serum, 2, PBS, and 3, water.

НЕ! *NTA—nanoparticle tracking analysis*

Cell cultures: 1—HaKaT, 2—HeLa, 3—K562.

2.4. Тире не используется вместо глагола-связки!

Биология—наука о...

Biology is a science...

Для расшифровки обозначений, сокращений
используется запятая!

DLS, dynamic light scattering

Curve 1, human serum, 2, PBS, and 3, water.

НЕ! *~~NTA—nanoparticle tracking analysis~~*

Cell cultures: ~~1—HaKaT, 2—HeLa, 3—K562.~~

V. Правописание (*spelling*)

1. **its** или **it's** ?

**Eats, Shoots, and Leaves: The Zero Tolerance Approach to Punctuation* by Lynne Truss

V. Правописание (*spelling*)

1. **its** или **it's** ?

its—притяжательное определение (*possessive determiner*)

it's = *it is*, *it has*, *informal*

V. Правописание (*spelling*)

1. **its** или **it's** ?

its—притяжательное определение (*possessive determiner*)

it's = *it is*, *it has*, *informal*

→ В научных текстах встречается только форма ***its***, без апострофа.

V. Правописание (*spelling*)

1. **its** или **it's** ?

its—притяжательное определение (*possessive determiner*)

it's = *it is*, *it has*, *informal*

→ В научных текстах встречается только форма ***its***, без апострофа.

*A water-soluble protein exposes hydrophilic residues on **its** surface.*

***It's** important that the formulation is thoroughly dried prior to use.*

***It is** important that the formulation is thoroughly dried prior to use.*

2. than или then ?

2. **than** или **then** ?

than, чем; используем, когда **срАвниваем**

then, затем; используем, когда **послЕдовательность**

*Neutral liposomes are more stable in blood stream **than** charged ones.*

*Lipid films were hydrated in PBS; **then** the suspensions were subjected to five cycles of freezing–thawing.*

3. **They're** is a contraction for 'they are', **there** is a place, and **their** is possessive.

4. **Too** means also, **two** is a number, and **to** is a preposition.

*<http://www.supaproofread.com>

5. Data, spectra, bacteria, etc.—множественное число, **datum**, **spectrum**, **bacterium**—единственное.

*The **data** are critical.*

*The **spectrum** resemble that of cholesterol.*

5. Data, spectra, bacteria, etc.—множественное число, **datum**, **spectrum**, **bacterium**—единственное.

*The **data** are critical.*

*The **spectrum** ~~resemble~~ that of cholesterol.*

6. Согласование подлежащего и сказуемого в числе!!!

*The **spectrum** resembles **s** that of cholesterol.*

*The **spectra** **are** similar.*

...

American vs British: Vocabulary, Spelling, and Grammar

- | British | and | American English |
|-----------------------|-----|-------------------------|
| • -our | | -or |
| <i>colour</i> | | <i>color</i> |
| <i>flavour</i> | | <i>flavor</i> |
| • -re | | -er |
| <i>litre</i> | | <i>liter</i> |
| <i>centre</i> | | <i>center</i> |
| • -ise or -yse | | -ize or -yze |
| <i>minimise</i> | | <i>minimize</i> |
| <i>realise</i> | | <i>realize</i> |
| <i>analyse</i> | | <i>analyze</i> |
| • -ence | | -ense |
| <i>pretence</i> | | <i>pretense</i> |
| <i>defence</i> | | <i>defense</i> |

Проверить на m-w.com.

Полезные ссылки / References

1. Interperidoica House Style Guide HSG*

http://www.maik.rssi.ru/pub/files/HSG_2011.pdf

House Style Guide—это свод правил, которым руководствуется издатель при подготовке статей для их издания на английском языке.

2. Chicago Manual of Style (CMS) *Am.*

<http://www.chicagomanualofstyle.org/home.html>

3. Fowler's Modern English Usage *Br.*

4. Writing in the Sciences* www.coursera.org

5. The Elements of Style, Strunk & White*

6. Merriam-Webster Dictionary <http://www.merriam-webster.com/>

****Ссылка на GoogleDocs. Можно скачать!***

Спасибо за внимание!